



Al Segretario Generale dell'Avvocatura dello Stato

VISTE le disposizioni vigenti in materia di appalti, contratti pubblici e spesa delle pubbliche amministrazioni, ed in particolare il d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50, e successive modifiche ed integrazioni, “Codice dei contratti pubblici”;

VISTO l'art. 32, comma 2 del predetto decreto legislativo, il quale dispone che prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le amministrazioni decretano o determinano di contrarre, in conformità ai propri ordinamenti;

VISTO il D.lgs. 14 marzo 2013, n. 33 recante “Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione d'informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni”;

VISTO il D.P.R. 5 luglio 1995, n. 333, “Regolamento recante norme per l'adeguamento dell'organizzazione e del funzionamento delle strutture amministrative dell'Avvocatura dello Stato alla disciplina prevista dall'art. 2 della legge 23 ottobre 1992, n. 421”;

VISTI la legge 7 agosto 1990 n. 241; il D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445; il d.lgs. 30 marzo 2001 n.165; la legge 13 agosto 2010 n. 136; la legge 6 novembre 2012 n. 190; il piano triennale di prevenzione della corruzione e della trasparenza 2019-2021 approvato con D.A.G. n. 14 del 05 febbraio 2019, nonché il Piano della Performance della struttura amministrativa dell'Avvocatura dello Stato per il triennio 2020-2022 e l'annesso Piano Triennale di azioni positive 2020-2022 approvati con D.A.G. 115/2020;

VISTI gli artt. 15 e 16 del d.lgs. 30 marzo 2001, n. 165;

VISTO il D.A.G. del 18.11.2016 n. 13036 con il quale è stato istituito l'Ufficio Contratti dell'Avvocatura dello Stato;

PREMESSO che all'Avvocatura Generale dello Stato è affidata la funzione di rappresentanza e difesa dello Stato italiano nei procedimenti dinanzi ai collegi internazionali o comunitari e che, in relazione a tale funzione e a seguito di



Al Segretario Generale dell'Avvocatura dello Stato

specificata richiesta formulata dall'Ufficio VIII-Liquidazione, con Determina a contrarre n. 242/2021 in data 26 marzo 2021, è stato disposto l'avvio di una procedura per l'affidamento diretto - ai sensi dell'art. 36 co. 2 lett. a) del D. Lgs. 18.04.2016 n. 50 e ss.mm.ii., previa trattativa diretta tramite mercato elettronico per la pubblica amministrazione (MePA) - per l'acquisizione di un servizio di traduzione giurata dall'inglese di due documenti, rispettivamente di 160 e 92 pagine, relativi al lodo arbitrale internazionale BLUSUN, connesso al contenzioso n. 17561/2014 - in favore della ditta CITI TRADUZIONI SOCIETA' COOPERATIVA;

DATO ATTO che la predetta trattativa - espletata tramite MEPA ed identificata con n. 1654488 e con scadenza 09/04/2021 - è andata deserta per mancata presentazione dell'offerta economica da parte della summenzionata ditta CITI TRADUZIONI SOCIETA' COOPERATIVA;

RITENUTA la necessità di dover comunque procedere, in tempi brevi, all'espletamento del citato servizio di traduzione giurata;

VISTA la nota in data 02.05.2021, con la quale l'Ufficio VIII Liquidazione chiede all'Ufficio Contratti di attivare una nuova procedura per l'acquisizione di un servizio di traduzione giurata dall'inglese - avente ad oggetto uno dei due documenti, allegato alla nota stessa, per i quali era stato inizialmente richiesto il citato servizio, relativo al medesimo lodo arbitrale internazionale BLUSUN e connesso al contenzioso 17561/2014, per una spesa presunta di € 3.650,00 (I.V.A. esclusa);

VERIFICATO che non è attualmente attiva una Convenzione CONSIP per l'acquisizione del suddetto servizio;

CONSIDERATO che la spesa da impegnare, pari ad un importo massimo presunto di € 3.650,00 (I.V.A. esclusa), grava sul capitolo 4461, P.G. 17, del bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2021;



Al Segretario Generale dell'Avvocatura dello Stato

VISTA la nota in data 30.04.2021, con la quale l'Ufficio III Ragioneria dichiara che, allo stato, la dotazione finanziaria del capitolo/piano gestionale interessato ai fini della copertura della spesa, non presenta la capienza necessaria a far fronte al servizio richiesto e che pertanto, d'intesa con il Segretario Generale, ritenuto ragionevole procedere all'acquisizione del servizio di traduzione richiesto, procederà ad integrare la dotazione finanziaria del piano gestionale interessato con una variazione compensativa pari all'importo presunto di € 3.650,00 (oltre I.V.A.);

RITENUTO OPPORTUNO, per quanto sopra esposto, il ricorso alla procedura dell'affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36 co. 2 lett. a) del D. Lgs. 18.04.2016 n. 50, e successive modifiche ed integrazioni, con ricorso al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MePA), previa consultazione di tre operatori economici;

DATO ATTO che l'affidatario dovrà rispettare i requisiti richiesti dal Piano triennale di prevenzione della corruzione e della trasparenza 2019-2021 approvato con D.A.G. n. 14 del 05 febbraio 2019;

DATO ATTO che l'affidatario dovrà rilasciare il documento di gara unico europeo (DGUE) di cui all'art. 85, D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50, e successive modifiche ed integrazioni, reso disponibile in formato PDF editabile sul sito istituzionale dell'Avvocatura dello Stato: www.avvocaturastato.it - sezione Amministrazione Trasparente - Bandi di gara e contratti - Modulistica DGUE;

Determina

- di affidare all'Ufficio Contratti citato in premessa, l'avvio di una procedura per l'affidamento diretto - ai sensi dell'art. 36 co. 2 lett. a) del D. Lgs. 18.04.2016 n. 50 e ss.mm.ii. - con ricorso al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MePA), previa consultazione di tre operatori economici, del servizio di traduzione giurata dall'inglese del documento allegato alla citata nota



*Al Segretario Generale
dell'Avvocatura dello Stato*

di richiesta dell'Ufficio VIII Liquidazione, relativo al lodo arbitrale internazionale BLUSUN e connesso al contenzioso n. 17561/2014;

- di impegnare l'importo massimo di € 3.650,00 (I.V.A. esclusa) per il suddetto servizio;
- di nominare responsabile del procedimento (RUP) la Dott.ssa Carla Ciampa, in qualità di Preposto dell'Ufficio VIII Liquidazione, previa acquisizione della sua dichiarazione di assenza di motivi ostativi a ricoprire l'incarico nella presente procedura, ai sensi della vigente normativa.

Gli oneri derivanti dalla sottoscrizione del contratto oggetto della presente determina, gravano sul capitolo 4461, P.G. 17, del bilancio dello Stato – esercizio finanziario 2021.

IL SEGRETARIO GENERALE